

Dialogo intercultural apoyado por las mediaciones tecnológicas

Intercultural dialogue supported by technological mediations

DOI: 10.46932/sfjdv2n2-146

Received in: March 1st, 2021

Accepted in: May 30th, 2021

Mirian Díaz Pérez

Doctora en Ciencias de la Educación, Magistra en Educación, Especialista en Estudios pedagógicos, gestión pública, Etnoeducadora de la IED San José del Distrito de Barranquilla; docente de la Universidad del Atlántico.

Correo: miriandiaz@uniatlantico.edu.co

Matilde Bolaño García

Doctora en Ciencias de la Educación, Magíster en Informática educativa. Profesora e investigadora de la Facultad de Ciencias de la Educación, Universidad del Magdalena. Colombia.

Correo: mbolano@unimagdalena.edu.co

RESUMEN

En aras de preservar la cultura y las tradiciones ancestrales en el campo educativo, liderando acciones docentes pertinentes para que rescatar los saberes y cultura. Se presenta una experiencia pedagógica que tuvo por finalidad implementar fortalecer el diálogo intercultural a través de la poesía apoyada por las mediaciones tecnológicas en 46 estudiantes y 8 docentes de Institución Educativa Distrital San José de Barranquilla. Durante 12 semanas del período escolar. Desarrollado en 5 fases. Metodológicamente fue un estudio cualitativo, de investigación, acción y reflexión, bajo el desarrollo de experiencias propias. Los resultados de la práctica revelan altos niveles de interés y aceptación por los diálogos interculturales en los cuales implican a las políticas institucionales y ciertas acciones en la comunidad educativa para apoyarse con la mediación tecnológica dados las necesidades actuales de trabajo sincrónico y asincrónico. Finalmente, se espera que este tipo de prácticas mejoren las manifestaciones literarias no escritas, referidas a las diferentes maneras de presentación artísticas verbales de las comunidades afrocolombianas.

Palabras claves: Diálogo, interculturalidad, tecnología, lengua palenquera, mediación

ABSTRACT

In order to preserve the culture and ancestral traditions in the educational field, leading relevant educational actions so that the knowledge and culture can be rescued. A pedagogical experience is presented whose purpose was to implement strengthening intercultural dialogue through poetry supported by technological mediations in 46 students and 8 teachers of the San José de Barranquilla District Educational Institution. For 12 weeks of the school term. Developed in 5 phases. Methodologically it was a qualitative study, of investigation, action and reflection, under the development of own experiences. The results of the practice reveal high levels of interest and acceptance for intercultural dialogues in which they involve institutional policies and certain actions in the educational community to support themselves with technological mediation, given the current needs for synchronous and asynchronous work. Finally, it is expected that this type of practice will improve the unwritten literary manifestations, referring to the different forms of verbal artistic presentation of the Afro-Colombian communities.

Keywords: Diálogo, interculturalidad, tecnología, lengua palenquera, mediación.

1 INTRODUCCIÓN

La tecnología ha influenciado la educación y la comunicación de diversas formas, a tal punto que se habla, constantemente de las transformaciones de paradigma que ha experimentado el proceso educativo, incluyendo las herramientas tecnológicas en pro de la sociedad actual. Requiriendo habilidades docentes para la selección de herramientas idóneas, de ambientes colaborativos que estimulen el desarrollo social y cognitivo de los estudiantes.

Cabe señalar que, de acuerdo con Barroso & Cabero (2015), con la tecnología educativa se puede realizar un recorrido en la evolución de los medios digitales y multimedia aplicados a la educación, desde la enseñanza asistida por ordenador, hasta los objetos de aprendizaje, empleando para ello tecnologías de audio y video digital. Aparte de ello, las tecnologías permiten motivación en el proceso educativo.

Por otro lado, la pérdida de los valores ancestrales, la preocupación de la misma población para preservar la cultura, la lengua, las tradiciones, contar sus historias. Al respecto Gonzabay (2018). Señala que estos saberes ancestrales son parte esencial para mantener viva la acción cultural de esa sociedad, requiriendo dentro del campo educativo se lideren acciones pertinentes que rescaten esos saberes y cultura.

Es por lo anterior que el propósito fundamental de esta propuesta: de emplear el dialogo intercultural (la poesía) apoyada por las mediaciones tecnológicas, motivando a los estudiantes hacia la lectura y escritura, para conocer sus principios y aspectos socioculturales, permitiendo crear un vínculo entre la comunidad educativa y la apropiación de la riqueza o saberes ancestrales representados por medio de la oratoria, utilizando herramientas visuales y sonoras propias de las multimedia, para dar un poco más de motivación y visualizando el trabajo de manera colectiva.

2 FUNDAMENTOS SOBRE LOS PROCESOS INTERCULTURALES

En los procesos socioculturales se destacan fuertemente los conflictos étnicos, las diferentes formas de discriminación, prejuicio y exclusión. Todos estos fenómenos vienen rigiendo desde hace mucho tiempo, pero en la actualidad han adquirido una modalidad particular, aun cuando el fondo sea el mismo. Los procesos migratorios han nutrido los fenómenos discriminatorios, para nadie es un secreto que las persecuciones a las minorías en siglos precedentes eran entrelazadas con la movilización forzada de las personas como era el caso del tráfico de esclavizados en África. Hoy el desplazamiento realizado por los afrodescendientes es de aparente voluntad, pero en realidad es originado por la exclusión social que actúa como factor de expulsión, lo que ocasiona el desarraigo histórico y cultural de un grupo étnico.

El ser afrocolombiano, nunca ha dejado de ser objeto de discriminación en las distintas prácticas sociales, ya sea bajo rechazo manifiesto, críticas, burlas, negación de derechos o xenofobia sesgada. Aun cuando las evidencias son claras, se advierte un esfuerzo por evitar el registro y las manifestaciones

discursivas plenas con carácter discriminatorio, uno de los escenarios manifiestos de esta situación es la escuela.

El manejo del etnocentrismo en los contextos escolares está afectando significativamente a los estudiantes afrodescendientes, quienes desde temprana edad tienen que aprender con libros que no representan su realidad familiar y comunitaria. Los niños y niñas afrodescendientes formados en instituciones que desconocen la africanidad y la afrocolombianidad, ignoran su propia historia por lo que carecen de conceptos para entender sus particularidades en el marco histórico. Se hace necesario implementar unas herramientas teóricas que permitan a los estudiantes afrodescendientes comprender con claridad su situación como grupo étnico diferenciado, en el marco de la interculturalidad.

Para atender esta problemática social, se propone emplear el dialogo intercultural (la poesía) apoyada por las mediaciones tecnológicas, referido a la relación basada en el respeto a la diversidad, el enriquecimiento mutuo, las relaciones sanas, que aun cuando no estén exentas de conflictos, estos se puedan resolver mediante el respeto, la escucha mutua y la concertación.

Las comunidades afrodescendientes son extremadamente ágrafas, existe poca documentación que respalde sus aportes al contexto histórico en general, por lo que compilar sus manifestaciones a través de un trabajo como este merece una consideración particular, no sólo por su realidad inestable, sino también por la valiosa información que transmiten. Hay memorias africanas que surgen de los toques y hasta del silencio del tambor, en los gestos, en el baile, en la forma de sentir y vivir la vida, como también la muerte.

Es por lo anterior que la fuerte difusión de los conocimientos ancestrales afrocolombianos está constituida en la tradición oral, y se ha tomado la estrategia: el dialogo intercultural (poesía, lengua palenquera) apoyada por las mediaciones tecnológicas con el ánimo de promover este aspecto; puesto debe ser la cultura, las expresiones artísticas las que revalorice la identidad desde la interculturalidad como elemento esencial para la integración y el diálogo. La poesía en lengua palenquera, es una propuesta interesante en el sentido de comprender la cultura popular de una etnia y su articulación con los procesos educativos, pedagógicos, comunicativos y tecnológicos.

En este orden de ideas, en el Palenque de San Basilio aún perviven tradiciones que están en peligro de desaparecer, es por eso la preocupación y premura de transmitir hoy lo narrado por los ancianos y ancianas palenqueras cha' chingo, cha' cele, cho' Alí, entre otros. Narraciones que han pasado de boca en boca y de oído a oído como Katalina Luango, la fuente milalá, la matica de ají, son muy populares en el palenque de San Basilio, recreados por la tecnología y llevados a los contextos urbanos donde también hay palenques con las mismas características del entorno rural.

2.1 OTRAS CONSIDERACIONES

La diáspora africana es protagonista de gran parte del acervo contenido en la literatura colombiana. Con la llegada a Cartagena de Indias, cuerpo y voz de los esclavizados interactuaron con todas las voces, tanto las indígenas como las europeas. El suelo americano está replegado de memorias africanas. Expresa De Friedemann N. (1993) que las literaturas afrocolombianas conservan el legado ancestral de valores que aluden al ser individual y al ser colectivo, destacándose el gran amor por la palabra. Según la autora, el cuentero, los rezanderos y las cantadoras evocan al griot africano, relator de historias, cosmovisiones, de sabidurías sagradas y profanas.

Para los afrocolombianos, la palabra es como especie de una estela de humo por la que se llega al mundo de las divinidades. Esta es esencial en todos los momentos cotidianos de la vida de la gente de esta población; en los velorios, en los bautismos, en la muerte, en el nacimiento, en las enfermedades, etc., la palabra es el eje sagrado para la evocación de la memoria ancestral. Esa puesta en escena de la palabra con todos sus saberes, radica la importancia de darle trascendencia a los contextos urbanos con el fin de lograr la valoración y resignificación de los valores ancestrales, contenidos en el patrimonio oral de las comunidades negras, y en este caso específico del palenque de San Basilio.

Por otra parte, Rogerio Velásquez para el año de 1948 aproximadamente, inicia este viaje por las expresiones tradicionales afrocolombianas. Este antropólogo chocoano mediante sus escritos muestra la complejidad de las expresiones tradicionales contenidas en los símbolos y códigos de los personajes con la fuerte influencia africana, expresada principalmente en el ritmo y teatralidad en las expresiones.

Asimismo, señala Prescott, L. E. (1985) que autores como Jorge Isaac y Tomás Carrasquilla tomaron como fuente de inspiración a personas afrocolombianas, convirtiéndolos en sus personajes principales. Es de anotar que, para el año de 1877 Candelario Obeso, natural de Mompo (Bolívar), se convierte en el primer afrocolombiano en publicar un libro titulado: "Cantos populares de mi tierra". A partir de allí, muchos se atrevieron a narrar sus experiencias, a escribir sobre sus realidades, a anotar sus sueños y a expresar sin miedos la condición social de sus pueblos.

La literatura afrocolombiana ha estado presente desde hace mucho tiempo, solo que ha sido invisibilizada. Se puede citar el caso de Arnoldo Palacios con su texto "Las estrellas son negras" publicado en 1949 y pasó desapercibida hasta 1971, cuando fue reeditada en versión popular. Para el año de 1998, el Ministerio de Cultura lo visibilizó, haciéndole un reconocimiento por su gran valor literario. Otro caso similar es el del escritor de "Negroserías", publicado en 1993, después de 40 años de haber sido escrito; contó con más suerte Manuel Zapata Olivella, hombre de gran labor y producción intelectual, destacado a nivel internacional y es considerado como uno de los escritores dueño de las expresiones más vivas de la comunidad afrocolombiana.

Hoy, son muchos los destacados que cuentan ya sea en prosa o en verso, la historia de sus pueblos. Se pueden mencionar a Alfredo Vanín Romero, Mary Grueso, en una propuesta innovadora con narraciones escritas; en lengua palenquera está María Teresa Ramírez, Solmery Casseres, Faustino “Cho Fao” Torres, Mirian Díaz, entre otros. Lo que se plantea desde esta investigación, corresponde a manifestaciones literarias orales, referidas a las formas artísticas verbales de las comunidades afrocolombianas apoyadas por las TIC. Su función más que estética, es cohesionadora de la sociedad y preservadora de la de la memoria colectiva, en aras a delimitar el trabajo, para su desarrollo se toma la poesía afrocolombiana.

Todas las culturas contienen elementos de valor, que pueden coexistir, la interculturalidad es un bien en sí misma. Es por esta razón que desde esta investigación se buscan estrategias que conlleven a su fortalecimiento, ya que es un compromiso histórico y moral de quienes descendemos de esta cultura, de los profesores que promueven la etnoeducación y la cátedra de estudios afrocolombianos y de todos aquellos docentes comprometidos con los procesos de interculturalidad en las Instituciones Educativas del distrito de Barranquilla.

La fusión entre tecnologías y diálogo intercultural (poesía en lengua palenquera) es de profunda importancia ya que anteriormente el habla diferente de estos grupos era esgrimida como una incapacidad para hablar “correctamente”. Señala Keyeux, (1993) que para los estudios antropológicos e historiográficos el conocimiento del rico fenómeno de creación lingüística que ha contribuido a la afirmación cultural de la población negra colombiana, ha significado el hallazgo de nuevas rutas para la interpretación científica en variados campos: en la organización social, la estética, la literatura.

La fuerte difusión de los conocimientos está constituida en la oralitura palenquera como herramienta identitaria y como elemento esencial para la integración; el dialogo intercultural (poesía en lengua palenquera) apoyada por las mediaciones tecnológicas, es una propuesta interesante en el sentido de comprender la cultura popular de una etnia y su articulación con los procesos educativos, pedagógicos e investigativos convertidos en recurso que permita la valoración y reconocimiento histórico del pueblo afrocolombiano.

3 OBJETIVOS

3.1 OBJETIVO GENERAL

Fortalecer el diálogo intercultural en contextos escolares a través de la poesía en lengua palenquera a través de las mediaciones tecnológicas

3.1.1 Objetivos específicos

Ø Crear de espacios de reflexión y convivencia que garanticen el respeto a las diferencias mediante la implementación de unas políticas con enfoque étnico.

Ø Sensibilizar a la comunidad educativa sobre la importancia de conocer elementos propios de la lengua palenquera y su importancia para fortalecer los proyectos educativos apoyados por las tecnologías.

Ø Realizar jornadas de capacitación para las semanas institucionales que involucren temáticas referidas al diseño de estrategias a partir de propuestas innovadoras que atiendan la población negra; en este caso se propone la poesía afrocolombiana apoyados por las mediaciones tecnológicas.

Ø Promover un proceso de formación del estudiante orientado hacia el fortalecimiento de valores individuales y sociales que permitan una convivencia pacífica entre los integrantes de las diferentes etnias.

4 DESARROLLO DE LA EXPERIENCIA / EVIDENCIAS

Fundamentadas por diversos referentes como lo es Rojas J. & Vallés L (2017), donde emplean la tradición oral en lengua palenquera, realizando un análisis de los aspectos sociales, culturales, religiosos, históricos, y simbólicos. Adicional a ello Torres J (2017), señala que la comunidad de San Basilio de Palenque, requiere se siga revitalizando con manifestaciones e investigaciones, dada la importancia no solo de la población sino de la humanidad, teniendo en cuenta que, en noviembre 25 de 2005, la comunidad palenquera fue declarada patrimonio inmaterial.

En tal sentido se desarrolla la propuesta, el dialogo intercultural (poesía en lengua palenquera) apoyada por las mediaciones tecnológicas, con la fundamentación teórica y normativa basada en el Ministerio de Cultura Nacional, Colombia cuenta con la Ley 21 de 1991 y la Ley de Lenguas Nativas: ley 1381 de 2010, a nivel internacional, señala Avogadro (2016), la UNESCO, cuenta con: La declaración universal sobre diversidad cultural en el año 2001; la Convención para protección del patrimonio cultural intangible en el año 2003; la Convención sobre la protección y promoción de las expresiones de la diversidad cultural en el año 2005 y las directrices sobre políticas de inclusión en la educación (2009). La misma autora señala que compartir palabras, lenguas nativas, incluir las diferentes culturas, convivir desde la multiculturalidad, y acortar distancias, es una tarea bastante compleja que debería incluir a la perspectiva comunicacional, a través de diversas narrativas de inclusión.

Es así, como se formuló la propuesta de intervención en la cual participaron 46 jóvenes escolarizados, en edades entre 11 y 15 años; 26 niñas y 20 niños; 12 docentes perteneciente a la Institución Educativa Distrital (IED) San José de Barranquilla. En empleando para ello en método investigación, acción y participación, donde a medida que se investiga la problemática se procede a dar solución o

respuesta a la misma, procurando de las comunidades puedan transformar bien sean sus prácticas educativas, sociales a partir de la identificación de necesidades.

Al respecto, señala Ballesteros M. & Reyes M. (2015), que la investigación acción y participación (AIP), permite tanto la expansión del conocimiento, cómo generar respuestas muy concretas a problemáticas puntuales. Desde un paradigma cualitativo, permite seamos agentes e investigadores del lugar donde se pone en práctica el ejercicio etnoeducativo; abordando la población, identificando sus pensamientos, sentimientos y actuaciones de los actores involucrados en el proceso, con la finalidad de encontrar alternativas que permitan la conservación de conocimientos y saberes determinados.

Este programa se desarrolló en cinco fases principalmente, (1) Fase previa: demarcación del campo con la participación de los actores que se ven involucrados en la investigación. (2) Fase exploratoria: atendiendo a la fase anterior, punto de partida, poesía en lengua palenquera. (3) Fase 3 Demarcación del campo, identificación de la situación del problema y aplicación de instrumentos. Fase (4) Fase de desarrollo del conocimiento. (5) Fase de socialización (actividades, actores, procesos de evaluación)

Fase previa: demarcación del campo con la participación de los actores que se ven involucrados en la investigación: se identifica la población con todas sus características de conocimientos previos y motivación, luego de una sesión de trabajo, propiciada la evaluación de esos conocimientos previos y poder atender significativamente dicha propuesta. Como se puede evidenciar en la imagen anterior

Imagen 1: Fase previa.



Elaboración propia

Fase exploratoria: atendiendo a la fase anterior, punto de partida, diálogo intercultural: en esta fase, se generan una serie de acciones, para poder guiar, interactuar, mostrar información, historias y cultura propia de la lengua con tecnología, desde pinturas, hasta muestras de poemas, desde diversos escenarios, colocando pequeñas tareas, para identificación y posterior trabajo.

Imagen 2: Fase Exploratoria



Fuente: Sarmiento A (2017)

Fase de demarcación del campo, identificación de la situación del problema y aplicación de instrumentos: es en este momento cuando a partir de la información exploratoria, se procede a realizar una valoración e identificación de intereses, tendencias, grado de comprensión, memoria de los saberes de sus ancestros, cultura originaria, el nivel al cual posteriormente se trabajará, según la condición propia o ritmo de aprendizaje del estudiante.

En este momento se destaca una de las diferentes actividades que se ejecutaron dentro del marco de la propuesta. La actividad que se observa en la imagen 2, fue resultado del apoyo de la investigadora Adriana Sarmiento, de la Universidad del Norte, quien diseñó y prestó cada uno de los cuadros, para la actividad titulada “las trenzas también se leen” que fue un éxito total, a la cual queremos presentar nuestros agradecimientos, en la presente publicación, por el compromiso y apoyo con la labor.

Imagen 3: Fase de demarcación

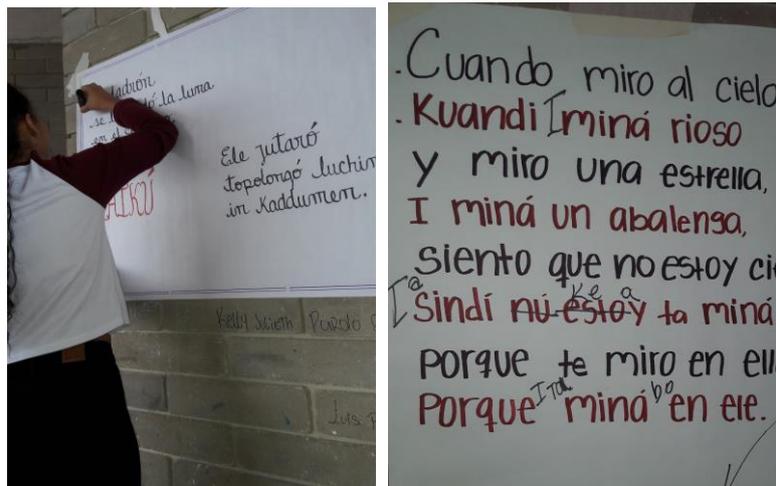


Elaboración propia

Fase de desarrollo del conocimiento: En este momento se construye, mediante ejercicios focalizados, que dan cuenta a elevar los intereses, grado de comprensión, en la transformación de esa

información, tanto previa, como propiciada, generar ese nuevo conocimiento de una manera muy individual; en tal sentido donde se hace necesarios las retroalimentaciones y orientaciones correspondientes para orientar la construcción de resultados, en poesía con imágenes o sonidos, se realiza un taller adicional en la sala de computación, donde en línea se trabaja en la página del Derecho Nacional del Autor (DNDA), se crea cuenta, se contextualiza al estudiantes finalmente se procede a registrar su obra artística.

Imagen 4: Fase de desarrollo



Elaboración propia

Fase de socialización (actividades, actores, procesos de evaluación): finalmente apoyados con las tecnologías de la información y comunicación, ese resultado se anima, o ilustra, se realiza una actividad final en la cual redunda en muestras de resultados del proceso, es muy dinámico, orientada por tiempos. Ya en esta parte, previa recomendación y orientación, deben estar registradas ante el derecho Nacional del autor para preservar sus condiciones de autor. con toda la comunidad educativa, en la cual se incluyen a los padres de familias o cuidadores.

Imagen 5: Fase de Socialización



Elaboración propia (2017)

Es de destacar que son muchas actividades orientadas y que finalmente su resultado redundará en esa muestra literaria o artística “poesía” de esta manera de la mano con las tecnologías de la información y la comunicación se promueve tanto la preservación de la lengua, cultura, como al arte.

5 CONCLUSIONES

Luego de la experiencia de aplicación, fue posible establecer diversos hallazgos, entre ellos:

La creación de espacios de reflexión y convivencia, los cuales permitieron fomentar y garantizar el respeto a las diferencias mediante la implementación de unas acciones, medidas, orientaciones, sustentados en la normativa, con enfoque étnico, desde las internacionales con la UNESCO hasta la local con el Proyecto Educativo Institucional (PEI).

A partir de los resultados, en esta primera fase se logró sensibilizar a la comunidad educativa sobre la importancia de conocer elementos propios de la oralitura palenquera y su importancia para fortalecer los proyectos educativos apoyados por las tecnologías. Sabemos que este es un proceso donde se evidencia la aceptación, donde el afianzamiento es paulatino, haciéndose necesario acciones constantes.

Se pudieron realizar sin ningún inconveniente, las diversas jornadas de capacitación para las semanas institucionales, en las cuales se involucraron temas referidos al diseño de estrategias a partir de propuestas innovadoras que atiendan la población negra, en las cuales las mediaciones tecnológicas estuvieron presentes, pues se alternó con taller de registro de obras en línea ante el DNDA.

Adicionalmente, se promovió el proceso de formación del estudiante orientado hacia el fortalecimiento de valores individuales y sociales, en los cuales se mostraron muy contentos, y motivados, puesto la retroalimentación se dio al instante, vieron resultados relativamente rápido, coevaluaron y evaluaron el proceso para medir el impacto y la consecución eficiente de objetivos. De esta manera mejorará significativamente la convivencia pacífica entre los integrantes de las diferentes etnias.

Finalmente se integraron las tecnologías eficientemente en el proceso de manera transversal, no solo en la presentación, construcción, registro de la obra literaria y socialización de la misma a la comunidad educativa, dando interesantes resultados que generan mayor impacto, tanto en la comunidad, como a nivel país, para poder seguir revitalizando cada una de las manifestaciones culturales de patrimonio inmaterial y fortalecimiento de la cultura.

BIBLIOGRAFÍA

- Avogadro Thomé, M. (2016). Del sonido a la palabra. Lenguas nativas de Colombia: diversidad, vitalidad y comunicación. *Razón y Palabra*, 20(93).
- Cabero, J. & Barroso, J. (coords.) (2015). Nuevos retos en tecnología educativa. Madrid: Editorial Síntesis. [Reseña]. *Píxel-Bit. Revista de Medios y Educación*, 48, 243-244.
- Ballesteros M. & Reyes M. (2015), Enseñanza de los saberes propios de la cultura afro en básica primaria de las instituciones etnoeducativas, del Distrito de Cartagena de indias Colombia. Universidad de San Buenaventura, Cartagena
- De Friedemann, N. S. (1993). *La saga del negro: presencia africana en Colombia*. Instituto de Genética Humana, Facultad de Medicina, Pontificia Universidad Javeriana.
- Gonzabay Vega, P. L. (2018). Rescate de saberes ancestrales por medio de actividades lúdicas en busca del desarrollo integral del niño.
- Keyeux, G. pp. 34-46 en *Ethical Challenges a medida que nos acercamos al final del Proyecto Genoma Humano*.
- Torres, D. D. Á. (2017). San Basilio de Palenque y su organización social: El kuagro como referente histórico cultural. *Hexágono Pedagógico*, 8(1), 155-163.
- Perugachi, C., & Iralda, F. (2018). *Leyendas y cuentos ancestrales como medios educativos de las comunidades altas andinas, parroquia Ambuquí. Caso: unidades educativas José Cuero Caicedo y Cesar Borja* (Master's thesis).
- Prescott, L. E. (1985). *Candelario Obeso y la iniciación de la poesía negra en Colombia* (Vol. 70). Instituto Caro y Cuervo.
- Posada, C. (2011). La raza negra en Colombia: antioqueños y chocoanos. *Estudios de literatura colombiana*, (12), 105-109.
- Rojas Díaz, J., Calaña, V., & Victoria, L. *Catalina Loango de Angola en la tradición oral del palenque de san Basilio. Algunos elementos comparativos de esta figura con el mito del mohán indígena [recurso electrónico]* (Doctoral dissertation).